

Noticias del Distrito de Saneamiento Occidental County

NOTICIAS

Primavera 2015

Vol. 3, Edición # 1

LAS TARIFAS SON DESTINADAS DIRECTAMENTE PARA LA OPERACION Y MANTENIMIENTO DE LAS INSTALACIONES DE LOS DISTRITOS DE SANEAMIENTO DE LA COMUNIDAD

Hay ocho sistemas de saneamiento en el Condado de Sonoma, las cuales son operados por la Agencia del Agua del Condado de Sonoma (Agencia del Agua). Los pagos de los contribuyentes que son recolectados se utilizan para la recolección de las aguas residuales de los hogares y las empresas, para la conversión de estas aguas residuales en agua reciclada, y para la liberación de esta agua a los arroyos o se provee a otras entidades para su uso en la irrigación exterior. El agua reciclada producida en este proceso por las distintas plantas de tratamiento debe cumplir con numerosos requisitos reglamentarios que están destinados a proteger la salud pública, la calidad del agua y el medio ambiente.

Cuando la Agencia del Agua asumió la responsabilidad de estos sistemas en el año 1995, las tarifas que estaban pagando los residentes sólo estaban cubriendo los gastos operativos, y ninguno de los fondos estaban siendo reservados para el reemplazo a largo plazo de las instalaciones o mejoras de capital. Esto resultó en que los sistemas de recolección de arena de las plantas de tratamiento se hicieran obsoletos o se desgastaran.

Inversión de Capital,
Servicio de Débito,
Ahorros



Sistema de Operaciones,
Mantenimiento, Ingeniería y
Administración

La gráfica muestra el porcentaje de las tarifas del contribuyente que es gastado para los sistemas de saneamiento, en las operaciones y el mantenimiento y la inversión de capital, el servicio de débito y los ahorros. Las cantidades entre paréntesis son los totales anuales de los ocho sistemas operados por la Agencia del Agua

El proceso de diseño y revisión ambiental está en marcha para un propuesto proyecto de mejoras a las Instalaciones de Tratamiento de Aguas Residuales del Distrito de Saneamiento Occidental County.

Desde entonces, la Agencia del Agua ha aumentado considerablemente las inversiones reemplazando equipo e infraestructura aumentando las tarifas, emitiendo bonos, y obteniendo fondos estatales y federales. Por ejemplo, entre 1995 y 2014 más de \$140 millones de dólares en expansión de capital y servicios de proyectos de renovación fueron invertidos para los sistemas gestionados por la Agencia del Agua. Además, el mantenimiento preventivo continuo y una estrategia para separar fondos adecuados para el reemplazo de la infraestructura y equipo han permitido una disminución gradual en el tamaño de los aumentos de tarifas en los últimos cinco años.

Los aumentos de las tarifas de alcantarillado para los sistemas de aguas residuales municipales en el Condado de Sonoma durante los últimos 10 años han tenido un promedio del 8% anual. En comparación, los aumentos de las tasas anuales tienen un promedio por debajo del 6% para los distritos y zonas de saneamiento gestionadas por la Agencia del Agua. Esto se ha logrado manteniendo los costos de operaciones y de mantenimiento y separando dineros para los fondos de reemplazo capital, los cuales son utilizados para pagar por el reemplazo de equipos y de instalaciones, y para proteger la inversión en estos inmuebles comunitarios.

El objetivo estratégico en el establecimiento de tarifas para las zonas y distritos de saneamiento es el operar, mantener y reemplazar las instalaciones y equipos a fin de preservar los inmuebles de los sistemas y proteger las inversiones de los contribuyentes. Los fondos de los contribuyentes y las instalaciones de recolección de aguas residuales y las plantas de tratamiento son bienes comunitarios, y la Agencia del Agua se ha comprometido a su operación y a su protección segura a largo plazo.

COMO FUNCIONA EL PRESUPUESTO DE SU DISTRITO DE SANEAMIENTO

Desde 1995 la Agencia del Agua del Condado de Sonoma ha sido responsable del manejo de las ocho zonas y distritos de saneamiento que anteriormente fueran administrados por el Condado de Sonoma. La Agencia del Agua se esfuerza por operar y mantener estas instalaciones de una manera ambientalmente responsable y de una manera fiscalmente sensata. Como parte de sus obligaciones financieras, la Agencia del Agua cada año publica los cambios propuestos a las tarifas por el servicio de alcantarillado, esto de acuerdo con los requisitos de la Propuesta 218.

El año fiscal para los distritos y zonas, incluyendo el Distrito de Saneamiento Occidental County comienza el 1 de julio de cada año y termina el 30 de junio del año siguiente, por lo que la información de este aviso es para el período del 1 de julio del 2015 hasta el 30 de junio del 2016. Un plan de capital de cinco años para el Distrito es preparado por el personal de la Agencia del Agua basado en la necesidad de reemplazo de los sistemas de recolección envejecidos y de otros inmuebles necesarios para procesar las aguas residuales de acuerdo con los requisitos reglamentarios. Los presupuestos toman en cuenta el mantenimiento actual y los costos de operación, de cualquier bono o pagos de préstamos, y la necesidad de mantener reservas financieras suficientes para cubrir los daños o fallos inesperados del sistema. Los presupuestos se desarrollan utilizando estimaciones para estos artículos y para los ingresos.

APROBACIÓN DE PRESUPUESTO

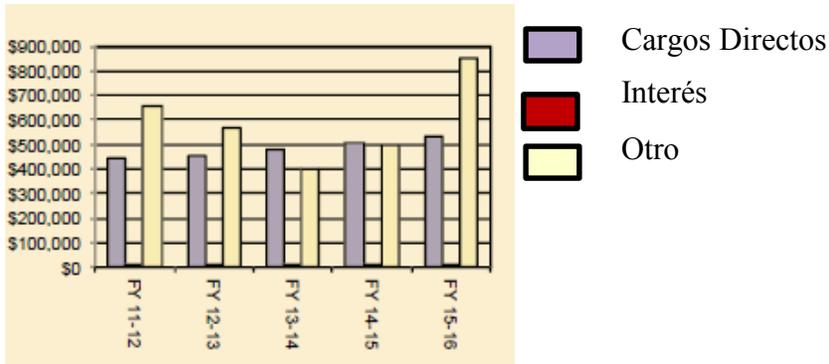
Después de que el personal de la Agencia del Agua haya elaborado los presupuestos y las tarifas propuestas, los presupuestos están disponibles para la revisión pública en las bibliotecas de todo el condado y en la oficina de la Agencia del Agua ubicada en 404 Aviation Boulevard, Santa Rosa. Generalmente, esto ocurre al final de marzo de cada año. Además, las notificaciones de las tarifas propuestas se envían por correo a los dueños de las propiedades en el Distrito en ese mismo tiempo. También están disponibles en línea. El público puede protestar los aumentos en las tarifas hasta antes de la fecha de las audiencias, es ahí cuando los aumentos de tarifas son considerados, lo cual normalmente se lleva a cabo a mediados de mayo en la Sala de Audiencias de la Junta de Supervisores. (Un formulario de protesta e información sobre la audiencia de la tarifa están disponibles en las págs. 5-7 de este aviso).

RESUMEN DE PRESUPUESTO

INGRESOS

Las principales fuentes de ingresos son las tarifas cobradas a los contribuyentes del Distrito y son recolectadas en las facturas de impuestos a la propiedad, las cuales son enviadas por la Sonoma County Tax Collectors Office. Fuentes de ingresos adicionales incluyen intereses sobre los saldos de fondos y nuevas tarifas de conexión. Los ingresos de los bonos y pagos de deuda a través de evaluaciones de propiedades pueden aumentar los fondos disponibles para gastar en proyectos de capital, pero no se cuenta como ingresos del Distrito. Las subvenciones son también una fuente de ingresos. A continuación se muestra un gráfico que muestra los ingresos del Distrito en los últimos cuatro años y los ingresos proyectados para el próximo año fiscal:

Ingresos



GASTOS

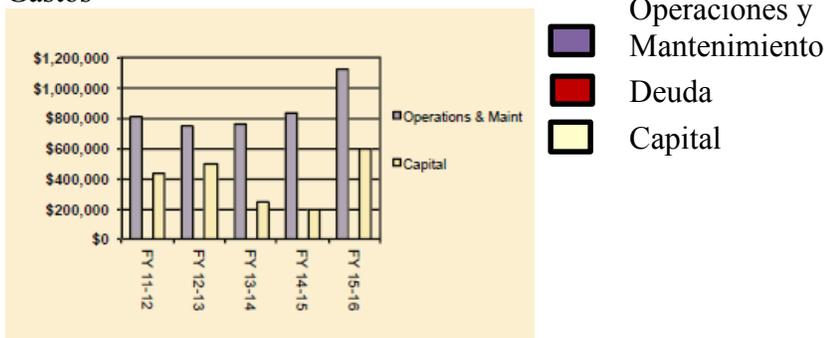
Su Distrito gasta dinero para:

- Operar las instalaciones de recolección y tratamiento de aguas residuales;
- Mantener y reparar instalaciones del Distrito; y
- Pagar por los bonos, otras deudas y deudas diversas que pueden ocurrir como resultado de las operaciones.
- Reemplazar la infraestructura envejecida o hacer inversiones de capital necesarias para cumplir con las normas de calidad del agua.

Su Distrito también gasta dinero para llevar a cabo los proyectos de capital que son necesarios en el Distrito.

La siguiente grafica muestra los gastos durante los últimos cuatro años y el presupuesto del próximo año:

Gastos



REEMBOLSOS

REEMBOLSO DE LAVADORA DE ROPA Reciba hasta \$125 dólares de regreso en la compra e instalación de una nueva lavadora de ropa de alta eficiencia (HEW por sus siglas en inglés) y que califique para el programa. Los reembolsos están disponibles para todas las lavadoras de ropa Energy Star Most Efficient que están en la lista, con excepción de aquellas lavadoras que contengan tecnología de iones de plata. Un reembolso de \$75 dólares también puede estar disponible por parte de la compañía PG&E.

REEMBOLSO POR INODORO Obtenga hasta \$150 dólares de regreso en la compra e instalación de cada, inodoro nuevo de alta eficiencia (HET por sus siglas en inglés) que este en la lista de los Modelos que Califiquen.

PROGRAMA DE INSTALACIÓN DIRECTA DE ACCESORIOS DE ALTA-EFICIENCIA Un número limitado de accesorios modernizados de alta-eficiencia, incluyendo el reemplazo de inodoros, urinarios, aireadores del grifo y de la regadera del baño, se ofrecen sin costo alguno a las propiedades que califican.

Descargue el formulario de solicitud de reembolso y aprendra más en www.sonomacountywater.org/sanitation-rebates o llame al (707) 547-1918.

El Programa de Reemplazo Lateral

Este programa provee fondos para reemplazar aquellas cañerías laterales de los clientes que no estén funcionando bien. Muchas de las tuberías de alcantarillado laterales en el Distrito son viejas y contribuyen a la entrada de aguas residuales no deseadas al sistema de alcantarillado durante las lluvias. Inscríbese para el programa o aprenda más en www.sonomacountywater.org/occidental-lateral o llame al (707) 524-1179.

Programa de Ayuda Inmediata por la Sequía de la Cuenca del río Russian River: Reembolso por Eliminación del Césped

Si usted es un usuario dentro de la cuenca del río Russian River, ahora puede ser elegible para ahorrar dinero y conservar el agua reemplazando del pasto/césped en su casa. A través de fondos de ayuda de emergencia por la sequía, la Agencia del Agua está ofreciendo a los propietarios \$0.50 centavos por pie cuadrado de pasto/césped eliminado y reemplazado con plantas de bajo consumo de agua, hasta un máximo de 500 pies cuadrados. Para ver una lista completa de las reglas generales del programa y como calificar visite www.sonomacountywater.org/drought. Debido a que se tienen fondos limitados, este programa sólo se ofrece mientras que los fondos están disponibles

TOURS

INVITACIÓN AL PÚBLICO A PARTICIPAR EN TOURS GRATUITOS

La Agencia del Agua se complace en llevar acabo tours públicos del sistema de suministro de agua del río Russian River, de la Planta de Tratamiento Aeropuerto/Larkfield/Wikiup y de proyectos de energía. Para inscribirse en los tours descritos a continuación, por favor complete el formulario de inscripción en línea visitando www.sonomacountywater.org/tours. Se le enviaran detalles adicionales una vez que recibamos su registro.

TOUR DE ENERGÍA Y SOSTENIBILIDAD

Durante el Tour de Energía y Sostenibilidad vea de primera mano un subconjunto de proyectos energéticos y de sostenibilidad que la Agencia del Agua ha desarrollado en un esfuerzo para entregar Agua Libre de Carbono para el año 2015. Este tour es el jueves, 9 de abril de 5pm a 6:30pm. Los participantes del tour se reunirán en el 404 Aviation Blvd. en Santa Rosa.

TOUR DEL SISTEMA DE ABASTECIMIENTO DE AGUA DEL RÍO RUSSIAN RIVER

La Agencia del Agua invita al público a participar a un tour gratuito de medio día visitando el sistema de abastecimiento de agua del río Russian River. Los participantes del tour visitarán las instalaciones que desvían, bombean y tratan el agua suministrada por la Agencia del Agua a más de 600,000 residentes en partes de los condados de Sonoma y Marin. Estas instalaciones incluyen la represa de goma, las escalerillas para los peces, los estanques de infiltración y el recolector de agua número 6 - uno de los mayores recolectores de agua en su tipo en el mundo. Este tour se ofrece en inglés y español.

Inscríbese en inglés: Sábado, 11 de abril 2015 de 9 a.m. al Mediodía.

Inscríbese en español: Sábado, 11 de abril 2015 de 9 a.m. al Mediodía.

Inscríbese en inglés: Sábado, 16 de mayo 2015 de 9 a.m. al Mediodía.

Inscríbese en español: Sábado, 16 de mayo 2015 de 9 a.m. al Mediodía.

¿PREGUNTAS? Para obtener más información sobre los tours anteriores, por favor póngase en contacto con Ryan Pedrotti, Especialista de Programas de Educación Relacionada con el Agua, al (707) 521-6209 o ryan.pedrotti@scwa.ca.gov

ACTUALIZACIONES

ACTUALIZACIÓN SOBRE EL PROYECTO DE AGUA RECICLADA DE OCCIDENTAL

Una reunión para discutir el inicio del proceso de diseño y análisis ambiental para el propuesto Proyecto del Distrito del Agua Reciclada (Proyecto) se celebró en enero de este año. La reunión para discutir el Aviso de Preparación fue el primer paso en el proceso de la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA por sus siglas en inglés). Durante los últimos 18 meses, los contribuyentes y las personas que viven en las áreas adyacentes han asistido regularmente a las reuniones de la comunidad sobre el tema, haciendo preguntas difíciles y proponiendo una variedad de ideas para ayudar a minimizar los aumentos en las tarifas, mientras que beneficiosamente usan el agua reciclada.

AQUÍ ESTA EL PROBLEMA: La planta de tratamiento actual del Distrito es vieja y necesita ser renovada. La planta actualmente trata el agua a un nivel secundario. Además, el Distrito está bajo una orden de cese y suspensión, por la Junta Regional de Control de Calidad del Agua, para poner fin a la

descarga de agua reciclada dentro del estanque Graham Pond para el 1 de enero del 2018. El estanque se utiliza actualmente para almacenar agua reciclada.

EL DISTRITO PROPONE LA SIGUIENTE ALTERNATIVA:

- Actualizar el tratamiento de agua a un nivel terciario, y cualquier cambio que permitirá las descargas de agua al arroyo Dutch Bill Creek desde el 1 de octubre al 1 de mayo. Se necesitaran opciones de almacenamiento.
- El proyecto está actualmente contemplando dos posibles sitios de tratamiento: La estación de bombeo existente o la planta de tratamiento existente. La desinfección y filtración serían incluidas en el proceso de tratamiento.
- El agua reciclada se utiliza para el riego de las operaciones agrícolas en el area de Harrison Grade para compensar el bombeo de agua subterránea actual y el transporte de agua de otras cuencas.
- El Distrito está interesado en el almacenamiento de agua reciclada para el riego.
- Mientras que una ruta del acueducto sea identificada en el Aviso de Preparación (NOP por sus siglas en inglés), la ruta real podría variar después de que el trabajo de diseño se lleve a cabo y que se determine el lugar de tratamiento.
- El potencial de una estación de camiones para cargar agua reciclada (las personas del área podrían acarrear agua en camiones para el riego de jardines) en la estación de bomberos CDF en Acreage Lane.
- Una vez que la preferencia de un proyecto haya sido identificada a través del proceso de diseño, se estimarán las operaciones en curso y los costos de mantenimiento. Si se cree que el proyecto es asequible para los contribuyentes del Distrito, entonces el proyecto será sometido a una revisión por el CEQA. Un borrador del documento que identifica el proyecto propuesto y los potenciales impactos y las medidas de mitigación para evitar o minimizar esos impactos se pondrá a disposición del público para su revisión y comentario.

El siguiente paso es la preparación de un documento ambiental. Al mismo tiempo, el Distrito contratara a un consultor de diseño para desarrollar el proyecto, incluyendo la determinación de la mejor ubicación para el tratamiento y una ruta específica para la tubería. Para el año 2017, esperamos tener un diseño completo y para comenzar la construcción.

Si usted está interesado en ser añadido a la lista de correos electrónicos del Distrito, por favor escriba a aAnn.DuBay@scwa.ca.gov. Mientras tanto, visite nuestra página web, www.sonomaountywater.org/OCS para ver los documentos ambientales, información sobre proyectos, y la línea de tiempo e información sobre el agua reciclada.

PREGUNTAS FRECUENTES:

¿Cuál es la capacidad actual de la Planta de Tratamiento de Aguas Residuales del Distrito (WWTF por sus siglas en inglés)?

El WWTF actual tiene capacidad para un flujo promedio diario durante la temporada seca de hasta 50,000 galones por día (gpd). Las aguas residuales que entran a la WWTF son muy variables y pueden oscilar de entre 20,000gpd a 100,000gpd durante tormentas fuertes.

¿Cómo son tratadas las aguas residuales en la WWTF? Las aguas residuales actualmente son tratadas a un nivel secundario. Este nivel de tratamiento permite que los sólidos se asienten y luego se

añade bacteria para consumir la materia orgánica y el oxígeno, transformando la materia orgánica en dióxido de carbono y agua. Las aguas residuales tratadas a este nivel ya no cumplen con los requisitos del permiso para verter agua al arroyo Dutch Bill Creek.

¿Cuál es el papel del estanque Graham Pond? El Distrito usa el estanque Graham Pond para almacenar el agua reciclada durante la temporada de verano (del 15 de mayo al 30 de septiembre), cuando no es permitida la descarga de agua al arroyo Dutch Bill Creek. El agua reciclada que fue almacenada en el estanque de almacenamiento puede ser utilizada para el riego o se retiene para ser descargada durante la temporada de descarga. La capacidad actual del estanque Graham Pond es de aproximadamente 4.6 millones de galones (o lo equivalente a 14 acres-pies).

¿Cuál es la descarga de agua permitida durante la temporada de descarga? La descarga de agua es permitida entre el 1 de octubre y el 14 de mayo y solo se permite el 1% del flujo total de agua para el arroyo Dutch Bill Creek, este es calculado en Camp Meeker, aguas abajo del arroyo Lancel Creek.

¿Cuál es el tratamiento de aguas residuales a nivel terciario? El tratamiento terciario utiliza tratamiento secundario y además añade una barrera física por donde debe pasar el agua, este es el caso de un sistema de membrana o de filtración. El agua tratada a un nivel terciario está disponible para el riego de los cultivos, paisajes y pastizales

PROPUESTA 218

Agencia del Agua del Condado de Sonoma
Distrito de Saneamiento Occidental County

AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA RELACIONADA CON EL PROPUESTO AUMENTO A LA TARIFA DE SERVICIO DE ALCANTARILLADO

Fecha, Hora, y Lugar de la Audiencia pública

El 19 de mayo del 2015 a las 10:00 am o tan pronto como el asunto pueda ser escuchado, en la Sala de Audiencias de la Junta Directiva, 575 Administration Drive, Room 102A, Santa Rosa, California, el Consejo de Administración (Junta Directiva) del Distrito de Saneamiento Occidental County llevara a cabo una audiencia pública para considerar el aumento de la tarifa anual del servicio de alcantarillado, la cual se recolectara por la recolección de aguas residuales y de los servicios de tratamiento provistos por el sistema de alcantarillado del Distrito de Saneamiento a una propiedad dentro del Distrito.

Obligación de Dueño de Propiedad

La tarifa será impuesta a cada propiedad donde se encuentren una o más estructuras y las cuales están conectadas al sistema y la tarifa será recolectada a través del proyecto de ley de impuesto a la propiedad en general, el cual es administrado por el Condado de Sonoma. El pago de la tarifa será la responsabilidad del propietario de la parcela.

Para que es la Tarifa y Cómo serán Utilizados los Fondos Recolectados

La tarifa es impuesta para dos propósitos: (a) para financiar los costos de operación y mantenimiento del sistema y, (b) para pagar los costos del programa de reemplazo capital del sistema. El propósito del programa de reemplazo capital es el proveer el reemplazo a largo plazo de las instalaciones del

sistema, ya que estas se deterioran.

Cantidad del Aumento Propuesto de la Tarifa y el Método de Cálculo del Aumento de la Tarifa

Desde el 1 de julio del 2015, el Distrito propone aumentar la tarifa a \$1,998 por año por "vivienda unifamiliar equivalente" (ESD por sus siglas en inglés), un aumento de \$99 dólares, o del 5.2% en comparación al año actual. Una vivienda unifamiliar estándar constituye una ESD. A las propiedades que tienen otros usos (por ejemplo, los apartamentos y los edificios comerciales) se les asignará un número de ESDs utilizando factores de equivalencia estándar los cuales calculan la cantidad y calidad de aguas residuales normalmente generadas por esos usos en comparación con una vivienda unifamiliar.

El aumento de la tarifa ha sido calculado dividiendo los costos anuales de suministro de tratamiento de aguas residuales y el servicio de recolección por el número estimado de ESD para llegar a la tarifa por ESD de \$1,998 dólares, y dividiéndolo por la propiedad que tienen más de una ESD asignado, la tarifa se calculará multiplicando el número de ESDs asignados a la propiedad por \$1,998 dólares. El borrador de presupuesto propuesto para el año fiscal 2015-16 describe en detalle el total de gastos anuales y está disponible para su revisión en el Distrito de Saneamiento Occidental County o/c la Agencia del Agua del Condado de Sonoma, 404 Aviation Boulevard, Santa Rosa , California 95403 y en las Bibliotecas Regionales del Condado de Sonoma de Santa Rosa (Main y Northwest), Windsor, Healdsburg, Cloverdale, Guerneville, Sebastopol, Petaluma, Rohnert Park, Rincon Valley, Sonoma, y Forestville (en El Molino High School).

PROPUESTA 218

Hay Más Información Disponible Antes de la Audiencia

En la audiencia, la Junta considerará la adopción de una ordenanza que establecerá el aumento de la tarifa. Una copia de la ordenanza se encuentra archivada y disponible para su revisión en la Agencia del Agua del Condado de Sonoma, 404 Aviation Boulevard, Santa Rosa, CA 95403. Además, las siguientes personas pueden ser contactadas en la Agencia del Agua llamando al (707) 526-5370 para recibir más información y/o para obtener copias del borrador del presupuesto propuesto para el año fiscal 2015-16:

Manuel Olvera, Técnico en Ingeniería III
Candi Bryon, Analista de Departamento

Procedimiento de Protesta del Dueño de Propiedad

Este aviso ha sido enviado a usted porque los registros del Sonoma County Assessor lo identifica como propietario de uno o más propiedades dentro del Distrito que estará sujeta a la tarifa mientras esté conectado al sistema. En caso de haber vendido la propiedad que está dentro del Distrito, por favor, envíe este aviso al el nuevo propietario.

Ya sea antes o durante la audiencia pública, los propietarios podrán presentar una protesta escrita referente al aumento a la tarifa. En la audiencia pública, la Junta tomara en cuenta todas las protestas escritas que se hayan recibido en el plazo señalado. Para que pueda ser considerada, una protesta por escrito debe hacerse en el formulario adjunto. Sólo una protesta será contada por propiedad. Sólo las protestas firmadas por el actual propietario(s) podrán y deberán ser recibidas antes de las siguientes fechas:

Si se envía por correo, debe ser recibida (NO enviada) antes de las 5:00pm del lunes, 18 de mayo del 2015, a la dirección de correo que está en el formulario.

Si es entregada en persona, debe ser entregada a más tardar al cierre de la audiencia pública el 19 de mayo del 2015, al:

Secretario de la Junta
Sala de Reuniones de la Junta, como se establece en el párrafo inicial

Fecha de esta notificación: 27 de marzo 2015

IMPORTANTE
AVISO de la Tarifa por el servicio de Alcantarillado
(Propuesta 218) Dentro:
Distrito de Saneamiento Occidental County

Fecha de Audiencia:
19 de mayo del 2015 a las 10:00am

Ubicación de Audiencia :
575 Administration Drive,
Room 102A, Santa Rosa, CA

¡Dentro Encontrará Información Importante al Cliente!
Propuestas de la Tarifa de Alcantarillado
Próxima Audiencia Pública
Formulario para Protestar la Tarifa

AVISO DE LA PROPUESTA 218

Incluido en esta edición está el Aviso de la Propuesta 218 para el aumento en la tarifa de alcantarillado para el año fiscal 2015-2016 del Distrito de Saneamiento Occidental County. El Aviso con información sobre la tarifa propuesta está incluido en las páginas 5-6 de este boletín. El formulario para protestar la tarifa se encuentra en la página 7.

Para obtener más información, visite www.sonomacountywater.org/OCSD.

Asegurando nuestro Futuro Invirtiendo en nuestros Recursos Hídricos, el Medio Ambiente y en la Comunidad